

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации Юхименко Наталии Викторовны
«Общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент
обучения русскому языку в славянской аудитории»

по научной специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания
(иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки,
уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального
образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное
профессиональное образование, профессиональное обучение)
на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Диссертационное исследование Юхименко Наталии Викторовны посвящено общеславянскому лексическому фонду, рассмотренному в лингводидактическом аспекте в качестве методологического компонента процесса обучения русскому языку славян. Не подлежит сомнению тот факт, что поиск эффективных средств обучения русской лексике студентов-славян в аспекте современного лингвокогнитивного подхода является первоочередной задачей методики преподавания русского языка как инославянского с целью поддержания его изучения как второго иностранного языка в славянских странах, что обеспечивает **актуальность** данному исследованию. Необходимо признать значительный спад интереса к исследованию в области русского языка как инославянского в последние десятилетия на фоне советского периода, когда русский язык изучался во всех общеобразовательных школах славянских стран, в свете чего возрастает актуальность исследований в этом направлении с учетом новых исследовательских парадигм. К тому же апелляция к общей лексике имеет большое воспитательное, мотивирующее значение. Объединение «своего» и «чужого» в аспекте их общего происхождения, общего языкового наследия не только способствует созданию мнемических связей для запоминания лексики и борьбы с неизбежной интерференцией, но и помогает осознанию славянского единства, общности нашей истории, ощущению неразрывной связи славянских языков и культур, чувству славянской идентичности, значение чего многократно усиливается в современных геополитических условиях. Поэтому выбор темы и исследование на эту тему нам представляется чрезвычайно актуальными.

Научная новизна диссертации обусловлена рассмотрением общеславянского корпуса лексических единиц в качестве методологического компонента содержания обучения лексике русского языка в славянской аудитории, а также связанной с этим разработкой рациональных приемов овладения русской лексикой на сопоставительной и лингвокогнитивной основах. Лингводидактический взгляд на общий лексический фонд двух славянских языков открывает возможность связи собственно лингвистических сопоставительных исследований и практических задач преподавания русского языка в славянском коммуникативном пространстве. Как известно, лексика с целью ее изучения в курсе РКИ объединяется в различные группы и спецификой русского языка как инославянского является наличие такой группировки, как общий лексический корпус (по подсчетам разных ученых,

составляющий от 2 до 5 тыс. лексических единиц, а Этимологический словарь О. Н. Трубачева предположительно будет включать до 25 тыс. лексических единиц). Впервые общеславянский лексикон рассматривается в качестве *самостоятельного компонента содержания обучения РКИ*. Удачным, на наш взгляд, является и выбор языков для работы над общеславянским корпусом. Помимо названных в работе, сербский, русский, чешский языки значимы тем, что входят в триаду языков, в наибольшей степени (в такой последовательности) сохранивших праславянский лексический фонд, по мнению известного специалиста по древней лексике А. Ф. Журавлева.

Конкретность и последовательность поставленных и успешно решённых *задач* (с. 10-11), определяемых *целью* теоретического обоснования и экспериментального подтверждения эффективности системы средств и приемов отбора, организации, презентации, закрепления лексического материала, разработанной с опорой на общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русской лексике учащихся с родным славянским языком определили структуру и логику исследования, состоящего из трёх глав. Традиционно *первая глава* носит теоретический характер и освещает вопросы изучения русского языка в славянской аудитории, его лингводидактическую специфику. Во *второй главе* автор осуществляет анализ проблем при обучении русскому языку славян и предлагает пути их решения с использованием современного инструментария: возможностей корпусной лингвистики и современной лексикографии. В *третьей главе*, носящей экспериментальный характер, описываются процедура и результаты констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов.

Методологической базой исследования послужили работы по методике преподавания русского языка как иностранного, в том числе как инославянского, психолингвистике, лексикологии, в том числе сопоставительной, этимологии, общеславянской лексике (библиографический список включает в себя 173 источника).

Теоретическая значимость исследования определяется успешным решением ряда задач, связанных с поиском оптимальных путей изучения лексики русского языка в славянской аудитории на современном этапе, разработкой средств и приемов отбора, организации, презентации, закрепления данной группы лексики. В ходе исследования автор приходит к ряду важных конкретных *теоретических заключений и выводов*:

1) анализирует и доказывает право на существование в рамках этноориентированной методики термина «русский язык как инославянский», введенный в свое время в научный обиход сербским славистом Боголюбом Станковичем и сфокусированный на обучении русскому языку тех, для кого родной язык является близкородственным славянским;

2) среди принципов обучения русскому языку славян выделяет как особо значимые принцип сознательности и принцип учета родного языка, демонстрируя их тесную связь с другими принципами (с. 27-34);

3) в рамках разработки вопросов методической типологии лексических единиц с целью их изучения в славянской аудитории предлагает принципы отбора

лексических единиц русского языка как инославянского, куда включает: а) этимологию, б) денотативную соотнесенность, в) семантическую структуру, г) синтаксические и синтагматические особенности;

4) обосновывает наличие особой группы лексики, значимой в лингводидактическом отношении при обучении русскому языку в славянской аудитории, – лексики праславянского происхождения – в дополнение к традиционным для РКИ группам: тематическим, синонимическим, антонимическим, гиперо-гипонимическим и др.;

5) вводит и обосновывает термин для обозначения этой группы лексики в лингводидактическом аспекте: «общеславянский корпус лексических основ», понимая под ним совокупность этимологически общих лексем и корневых морфем славянских языков, значимых в плане интерферирующего (положительного и отрицательного) влияния при изучении другого славянского языка, в отличие от лингвистических терминов «праславянский лексический фонд» (имеющего хронологический характер) и «общеславянская лексика» (ареального характера); рассматривает его методический потенциал (с. 53-54);

6) определяет общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения, предполагающий учет сходств и различий по трем векторам: семантическому, словообразовательному и лексико-синтаксическому;

7) рассматривая интерференцию в аспекте отрицательного влияния родного языка, усиливающегося в случае близкого родства родного и изучаемого языков, описывает ее виды, доказывает превалирование при обучении русскому языку славян лексической интерференции на речевом уровне; расширяет предложенную предшествующими исследователями концепцию преодоления лексической интерференции;

8) анализирует проблемы, возникающие при обучении русскому языку в славянской аудитории, и предлагает пути их решения в виде комплекса заданий и упражнений, в центре которых – общеславянский корпус лексических основ (с. 139-149);

9) очерчивает круг проблем, возникающих у современных преподавателей русского языка как инославянского, на основе разработанного вопросника для проведения их анкетирования (обобщая значимость выявленных проблем в виде диаграмм);

10) делает анализ лексических ошибок студентов в семантизации и использовании лексем общеславянского характера;

11) в рамках современного подхода «обучения с помощью баз данных» предлагает использование инструментов лексикографии и корпусной лингвистики с целью интенсификации обучения русскому языку славян, преодоления лексической интерференции и развития их когнитивных способностей (с. 88-95), дает конкретные рекомендации по использованию словарей и корпусов славянских языков (с. 95);

12) разрабатывает концепцию и предлагает проект словаря общеславянской лексики в учебных целях, описывает параметры отбора лексических единиц для него и структуру словарной статьи (с. 121-123).

Все вышесказанное обеспечивает *личный вклад* автора в изучаемую проблему и характеризует его как глубокого, вдумчивого и серьёзного исследователя, владеющего как лингвистическими основами обучения РКИ, так и его методикой.

Практическая ценность работы обеспечена возможностью использования материалов и результатов исследования в практике преподавания русского языка в славянской аудитории. Практически значима также разработка концепции учебного словаря общеславянской лексики русского языка и методических рекомендаций по составлению эффективной системы упражнений на закрепление русской лексики, входящей в общеславянский фонд, на минимизацию интерферирующего влияния со стороны родного языка учащихся, что может быть использовано в дальнейшем при написании учебников по русскому языку для славян.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечена а) материалом исследования: лексическими единицами, входящими в общеславянский лексический фонд; б) опорой на современные достижения лингводидактики и методики преподавания русского языка в славянской аудитории; в) анализом материалов Русского учебного корпуса, а также образцов речи учащихся с родным славянским языком; г) результатами экспериментов и апробации предложенной системы методической работы по обучению общеславянской лексике.

Диссертация прошла хорошую апробацию, ее результаты были представлены на различных научных конференциях (с. 17-18), а также отражены в 13 статьях, в том числе 3 статья – в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Исследование Юхименко Наталии Викторовны, таким образом, и в общетеоретическом ключе, и в конкретных воплощениях является завершённым и значимым трудом, решающим важную методическую проблему и предлагающим новую апробированную методическую модель. Работа выполнена в соответствии с чёткими методологическими установками, логична, гипотеза коррелирует с выводами, обладающими доказательной силой. Вместе с тем при чтении диссертации, как любого значимого научного труда, не могут не возникнуть некоторые *вопросы, замечания, размышления*, на которые хотелось бы получить ответы и комментарии.

- 1) Хотя одной из задач автор ставит подготовку учебного словаря русской лексики общеславянского происхождения (с. 10), но, фактически, в диссертации присутствует лишь его фрагмент, состоящий из 29 примеров (с. 123-139), который, с нашей точки зрения, целесообразнее было бы дать в приложении, а создание полного словаря отнести к перспективам дальнейшего исследования. Перспективным можно считать и минимизацию лексического материала, который должен быть включен в общеславянский лексический минимум на разных этапах обучения русскому языку славян.
- 2) Касательно словаря представляется нецелесообразным после заголовочного слова давать примеры из классической литературы (А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова и др.). Они трудны для понимания, нередко метафоричны и недостаточно хорошо иллюстрируют функционирование лексем в

современном русском языке, следовало бы дать максимально простое толкование для лучшего понимания его современного значения. Абсолютно соглашаясь с автором, что в качестве заголовочного слова словарной статьи следует по возможности давать немотивированное слово, находящееся в основе словообразовательной цепи, вызывает вопрос, почему автором было выбрано слово *важность*, а не *важный* (с. 125).

- 3) Рассматривая лексические ошибки под влиянием интерференции родного языка, автор связывает их с «конвергентными и дивергентными изменениями праславянского лексического фонда» (с.26). Хотелось бы выяснить, что понимается им под этими явлениями. С нашей точки зрения, конвергентные явления, приводящие к сходству в процессе языковой эволюции, способствуют как раз положительному переносу (транспозиции), а не отрицательному (интерференции). Кстати, вопросы положительного переноса на материале общеславянского корпуса, о которых почти ничего не говорится в работе, также могут стать предметом дальнейшего исследования.
- 4) Не совсем корректно высказывание автора, что частотные ошибки связаны с «неверным пониманием учащимися синтаксической и семантической валентности слов» (с. 71). Возникает вопрос о том, что понимается под семантической валентностью. По нашему мнению, именно **незнание** (а не непонимание) **синтаксической валентности** (т. е. способности слов сочетаться с другими словами) как следствие незнания его семантики ведет к наиболее частотным ошибкам в речи, поэтому так важно большинство упражнений на этимологически общую лексику, разошедшуюся семантически, в славянской аудитории нацелить на овладение ее сочетаемостными возможностями в родном и изучаемом (русском) языках.

Высказанные вопросы и соображения вызваны по большей части размышлениями над представленным интересным, методически ценным материалом, они нисколько не затрагивают сути работы и не снижают её высокой оценки. Представленное в ней рассмотрение общеславянского корпуса лексических основ в качестве методологического компонента обучения русскому языку как инославянскому вносит несомненный вклад в теорию и методику РКИ, учебную лексикографию для иностранцев, изучающих русский язык, обеспечивает связь между лингвистикой и лингводидактикой. Полученные в ходе исследования и проведенных экспериментов результаты позволяют сделать заключение о достижении поставленной диссертантом цели. Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации.

Все вышеизложенное дает основание утверждать, что диссертационная работа «*Общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русскому языку в славянской аудитории*» соответствует требованиям п.п. 9–14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, Юхименко Наталия Викторовна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни

основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение).

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

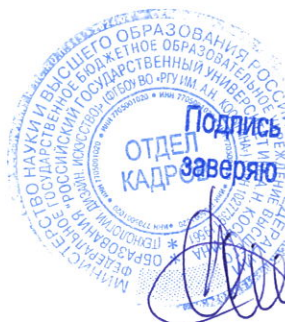
Официальный оппонент
доктор филологических наук
по специальности 10.02.01 – русский язык,
профессор, Почетный работник
высшего профессионального образования РФ,
профессор кафедры русского языка как иностранного
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Российский государственный университет
им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)»
(115035, г. Москва, Садовническая улица,
д. 33/1, тел. 8 (495) 951-58-01,
info@rguk.ru, <https://rguk.ru/>)

Э.Марке

Маркова Елена Михайловна

20.09.2024

С основными трудами Елены Михайловны Марковой можно ознакомиться на сайте: https://elibrary.ru/author_items.asp?authorid=378276



Подпись руки
заверяю

Марковой Е.М.
Специалист по кадрам
Шевко (И.В.)

Сведения об официальном оппоненте

по диссертации Юхименко Наталии Викторовны «Общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русскому языку в славянской аудитории» по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение) на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Фамилия, Имя, Отчество	Маркова Елена Михайловна
Гражданство	Российская Федерация
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	доктор филологических наук (10.02.01 – Русский язык)
Ученое звание	профессор
<i>Место работы</i>	
Почтовый индекс, адрес, телефон, веб-сайт, электронный адрес организации	115035, г. Москва, Садовническая улица, д. 33/1, тел. 8 (495) 951-58-01, https://rguk.ru/ , info@rguk.ru
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)»
Ведомственная принадлежность	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Наименование подразделения	кафедра русского языка как иностранного
Должность	профессор кафедры русского языка как иностранного

Публикации по специальности и тематике диссертации (7-15 публикаций за последние пять лет, в том числе обязательно указание публикаций за последние три года):

1. Маркова, Е. М. Дигитализация учебника по русскому языку как иностранному: опыт словацких русистов / Е. М. Маркова, А. Ю. Краев // Русистика. – 2023. – Т. 21, № 2. – С. 163-180. (<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54157718>)
2. Маркова, Е. М. Принципы овладения речью при изучении русского языка славянами в свете учения Л. П. Федоренко / Е. М. Маркова // Язык и актуальные проблемы образования : Материалы IX Международной научно-практической конференции, Москва, 19 января 2023 года. – Москва: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования "Государственный университет просвещения", 2023. – С. 121-125. (<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54082932>)
3. Маркова, Е. М. Лингводидактическое значение образной основы номинации в славянской аудитории / Е. М. Маркова // Мир русского слова. – 2022. – № 1. – С. 12-20. (<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54782334>)
4. Маркова, Е. М. Структура когнитивного содержания и когнитивного знания русской лексики / Е. М. Маркова // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. – 2022. – Т. 44, № 1. – С. 43-49. (<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48037234>)
5. Маркова, Е. М. Фонетико-интонационные аспекты обучения русскому языку как второму иностранному в славянской аудитории / Е. М. Маркова // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность. Актуальные вопросы реализации образовательных программ на подготовительных факультетах для иностранных граждан: Сборник материалов V Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (отделений) вузов РФ и VI Всероссийской научно-практической конференции, Москва, 17–20 ноября 2021 года. – Москва: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2022. – С. 295-299. (<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49407429>)
6. Маркова, Е. М. Особенности обучения грамматике русского языка в инославянской (словацкой) аудитории / Е. М. Маркова // Русский язык в поликультурном мире : Сборник научных статей VI Международного симпозиума. В 2-х томах, Ялта, 08–12 июня 2022 года / Редколлегия: И.П. Зайцева, Е.М. Маркова, Т.С. Чабаненко, Е.М. Шахова [и др.]. Том I. – Симферополь: Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, 2022. – С. 21-26. (<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48603794>)
7. Маркова, Е. М. Особенности обучения русскому языку в близкородственной словацкой среде / Е. М. Маркова, Р. Квапил //

Русистика. – 2021. – Т. 19, № 2. – С. 191-206.
(<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46339091>)

8. Маркова, Е. М. Мотивация изучения русского языка в славянских странах Евросоюза / Е. М. Маркова // Педагогическое образование и наука. – 2020. – № 4. – С. 104-107.
(<https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44331103>)

Официальный оппонент

Маркова Е.М. Маркова

Верно

Ученый секретарь Ученого совета
ФГБОУ ВО «РГУ им. А.Н. Косыгина»

Генералова А.В. Генералова

Проректор по науке и инновациям

Силаков А.В. Силаков

Дата *15.07.2024*



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

**Федеральное государственное
бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Российский государственный университет
им. А.Н. Косыгина
(Технологии. Дизайн. Искусство)»
(ФГБОУ ВО «РГУ им. А.Н. Косыгина»)**

Садовническая ул., д. 33, стр. 1, г. Москва, 115035
Тел. +7 (495) 951-58-01, Факс +7 (495) 953-02-97
E-mail: info@rguk.ru <http://www.kosygin-rgu.ru>
ОГРН 1027739119561, ИНН/КПП 705001020/770501001
15.07.2024 № 10-12-580

Председателю
диссертационного совета
24.2.292.02 при ФГБОУ ВО
«Государственный институт
русского языка
им. А. С. Пушкина»
доктору
филологических наук,
профессору
Н. А. Боженковой

На № _____ от _____

О согласии выступить
официальным оппонентом

Уважаемая Наталья Александровна!

Сообщаю Вам о своем согласии выступить официальным оппонентом по диссертации Юхименко Наталии Викторовны «Общеславянский корпус лексических основ как методологический компонент обучения русскому языку в славянской аудитории», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранный язык, уровень начального общего образования, иностранные языки, уровни основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, дополнительное образование детей и взрослых, дополнительное профессиональное образование, профессиональное обучение).

Обязуюсь представить официальный отзыв за 15 дней до защиты по адресу совета 117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6 или вручить соискателю лично. Обязуюсь принять личное участие в заседании по защите диссертации.

1. Подтверждаю:

- не являюсь членом экспертного совета ВАК; членом диссертационного совета 24.2.292.02;
- не являюсь соавтором соискателя Юхименко Наталии Викторовны по опубликованным работам по теме диссертации;
- не работаю в ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» (в том числе по совместительству);
- не работаю в одной организации с соискателем;
- не работаю в одной организации с научным руководителем (консультантом) соискателя ученой степени;
- не работаю в одной организации с другими оппонентами по диссертации и в ведущей организации;

- не принимаю участия совместно с соискателем Юхименко Наталией Викторовной в проведении научно-исследовательских работ организации-заказчика.

2. Подтверждаю, что не присутствовала на обсуждении указанной диссертации на кафедре русского языка и методики его преподавания ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы».

3. Даю согласие на размещение на официальном сайте ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» заверенного отзыва на данную диссертацию.

Маркова Елена Михайловна
доктор филологических наук
(№ 006740)
10.02.01 – Русский язык
профессор
(№ 007649)
профессор

Э.Марк

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина (Технологии. Дизайн. Искусство)», РГУ им. А.Н. Косыгина

кафедра русского языка как иностранного
117997, г. Москва, Садовническая улица, д. 33, стр. 4
8 (495) 951-31-48

info@rguk.ru
https://rguk.ru/



Маркова Е.М.
заведующий
кафедрой русского языка как иностранного
РГУ им. А.Н. Косыгина